

ESPAÑA VALINTAKOE 2022

PARTE 1

Ejercicio 1.1 (0-5 puntos)

Basándote en el texto “La irresistible atracción turística...”, elige la alternativa correcta para completar las afirmaciones. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. O Bao

- a) es un pueblo sumergido;**
- b) fue abandonado durante la época de Franco;
- c) está situado en el norte de Portugal.

2. Juan Carlos González cuenta que

- a) volvió atrás para recoger un juguete;
- b) dejó todas las luces de la casa encendidas;**
- c) su casa fue una de las últimas en desaparecer.

3. El embalse de Lindoso

- a) es un proyecto hispano-portugués ideado en los años 1960;**
- b) borró del mapa a cientos de pueblos de la provincia de Ourense;
- c) recibe visitas de miles de turistas portugueses cada día.

4. Energías de Portugal

- a) es una compañía eléctrica china;
- b) no quiere que los turistas visiten los pueblos emergidos;**
- c) tiene miedo de que los alcaldes locales impidan el turismo en la zona.

5. El regidor de Entrimo

- a) se muestra comprensivo con la demanda de la compañía eléctrica;
- b) piensa que la EDP no tiene derecho de pedirles nada;**

c) está de acuerdo en que la EDP no pague impuestos porque así se pactó.

Ejercicio 1.2 (0-5 puntos)

Marca si son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones basándote en el texto “La irresistible atracción turística del pueblo que emergió del agua”. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. Lindoso es un embalse situado en la frontera entre España y Portugal.

Verdadero

Falso

2. Al abandonar sus casas, la gente se empeñó en dejarlas cerradas con llave.

Verdadero

Falso

3. El puente Aceredo ha emergido del agua gracias a la gran cantidad de lluvias.

Verdadero

Falso

4. El cauce del río ya no está inundado de agua sino de turistas.

Verdadero

Falso

5. En el siglo XXI es normal que una empresa como la EDP no pague impuestos.

Verdadero

Falso

Ejercicio 1.3 (0-10 puntos)

Completa las siguientes oraciones de modo que constituyan oraciones completas que se correspondan con lo que se dice en el texto “La irresistible atracción turística del pueblo que emergió del agua”. En la evaluación se presta atención tanto a la forma como al contenido. Ten cuidado de no reproducir exactamente el texto original, sino que usa tus propias formulaciones.

1. Nos parece una auténtica tomadura de pelo que... (2p)

Energías de Portugal presente tales exigencias.

2. El turismo de pantano... (2p)

puede ser peligroso según la compañía eléctrica Energias de Portugal.

3. Domingo González vive... (2p)

con su perro al lado del pueblo sumergido de O Bao.

4. El embalse de Lindoso significó... (2p)

un desastre para la población local.

5. Juan Carlos González está deseando que se vuelva a llenar el valle de agua porque... (2p)

le parece devastador ver los restos de lo que fue su casa.

Ejercicio 1.4 (0–2 puntos)

Tarkastele lauseita (a) ja (b). Vastaa kysymykseen selkeällä suomen kielellä.

(a) Nos dejaron sin gente, sin pueblos, sin tierras...

(b) Lo único que nos trajeron fue la niebla.

Mikä kielipuolinen ero on pronomiinin nos välillä lauseissa (a) ja (b).

Vastaus: Lauseessa (a) nos on suora objekti ja lauseessa (b) se on epäsuora objekti.

Ejercicio 1.5 (0–3 puntos)

Tarkastele lauseita (a), (b) ja (c). Vastaa kysymyksiin selkeällä suomen kielellä.

(a) “Nos parece una auténtica tomadura de pelo por parte de EDP [...] que venga a nosotros a pedirnos nada.”

(b) [A]hora se puede recorrer a pie la versión antigua de esta carretera que lleva a Portugal y que en 1992 transitaba por el fondo del valle,

(c) Para mí es devastador ver cómo está todo eso que perdimos.

Mitkä ovat lauseiden (a), (b) ja (c) alleviivattujen verbien subjektit?

Vastaus:

- (a) *que venga a nosotros a pedirnos nada*
- (b) *esta carretera que*
- (c) *ver cómo está todo eso...*

Ejercicio 1.6 (0–6 puntos)

Tarkastele lauseita (a), (b) ja (c). Vastaa kysymykseen selkeällä suomen kielellä.

(a) “Tenía 10 años, y recuerda como si fuera ayer que le dio a todos los interruptores y dejó las luces encendidas. Su casa estaba junto al río y fue de las primeras en desaparecer. “Llovía a mares, era el diluvio universal. Dejamos la cosecha de maíz, el vino dentro de las cubas, muebles, electrodomésticos, todo tipo de recuerdos...”

(b) La eléctrica, hoy llamada Energias de Portugal y dominada por la gigante China Three Gorges, ha remitido un correo a los alcaldes de Lobios y Entrimo en el que demanda que tomen medidas para evitar el turismo de pantano. “No vamos a hacer nada. Temen que haya un accidente por el deterioro de las casas, pero el terreno es de ellos y es su responsabilidad”, avisa el regidor de Entrimo, Ramón Alonso.

(c) “Yo estoy deseando que se vuelva a llenar”, reconoce Juan Carlos González.

Selitä miksi verbit *dar*, *dejar* ja *dejar* lauseessa (a) ovat yksinkertaisessa perfektissä (pretérito perfecto simple tai pretérito indefinido) kun taas verbit *tener*, *estar* ja *llover* ovat imperfektissä. (2 p)

Vastaus: Verbit *dar* ja *dejar* ovat yksinkertaisessa perfektissä, koska ne viittaavat yksittäiseen menneisyyden tapahtumaan. *Tener*, *estar* ja *llover* ovat imperfektissä, koska niillä kuvataan menneisyydessä vallinnutta tilannetta tai olotilaa.

Mihin viittaavat alleviivatut pronominit *ellos* ja *su* lauseessa (b)? (2 p)

Vastaus: Sekä *ellos* että *su* viittaavat yrityksen *Energias de Portugal* edustajiin.

Lauseessa (c) yksi verbi on subjunktiivissa. Mikä? Miksi lauseessa (c) käytetään subjunktiivia? (2 p)

Vastaus: Subjunktiivissa oleva verbi on *vuelva*. Subjunktiivia käytetään, koska päälauseen verbi *desear* vaatii subjunktiivin, kun alisteisessa lauseessa on eri subjekti.

Ejercicio 1.7 (0-9 puntos)

Elige la alternativa correcta para completar las oraciones. Una respuesta errónea o vacía da 0 puntos.

1. Espero que _____ posible volver a las clases presenciales en otoño.

- a) será
- b) sea**
- c) es
- d) va a ser

2. –Papá, tienes que ayudarme con esta tarea. No entiendo nada.

–Vale, pero _____ un momento. Ahora voy.

- a) dale
- b) me das
- c) dame**
- d) le doy

3. –Si _____ cambiar tus hábitos, recomiendo leer este libro.

- a) quieras
- b) estás queriendo
- c) quisieras
- d) quieres**

4. –Cuando _____ mis estudios, me gustaría mudarme a Colombia.

- a) terminando
- b) termino
- c) termine**
- d) terminaré

5. –Siempre quise _____ el piano, pero nunca lo he aprendido.

- a) tocar
- b) saber tocar**
- c) toco
- d) saber como toco

6. Si hubiera tenido tiempo, te _____ a recoger al aeropuerto.

- a) iría
- b) había ido
- c) he ido
- d) habría ido**

7. Pensé que aquella sería la única, la última vez. Y nunca _____ si tú también lo pensaste.

- a) sé
- b) había sabido
- c) supe**
- d) sabía

8. —¿Qué piensas _____ el examen? A mí me pareció bastante fácil.

- a) sobre**
- b) a
- c) en
- d) para
- e) por

9. — _____ esta manera no vas a conseguir nada. Déjalo ya.

- a) en
- b) a
- c) con
- d) de**
- e) por

Ejercicio 1.8 (0-10 puntos)

Completa el texto con las expresiones que faltan en español.

Leyenda maya de la creación del mundo

Se decía que solo el cielo y el mar existían. Los dioses, llamados Tepeu y Gucumatz, **1.8.1 (olivat)** los únicos en el mundo. Vestían plumas verdes y **1.8.2 (siksi)** se les conocían como Serpientes emplumadas.

1.8.1 eran,

1.8.2 por eso

Los dioses tuvieron una reunión y se pusieron **1.8.3 (yksimielisiksi)** para realizar la creación. El Corazón del Cielo, que se llamaba Huracán, llevaría a cabo los planes. Tepeu y Gucumatz hablaron la palabra **1.8.4 (Maa)** y en seguida nació. Salieron del agua las montañas y de ella nacieron los árboles.

1.8.3 de acuerdo,

1.8.4 Tierra

Luego, nacieron los animales de **1.8.5 (vuoret)**, que eran guardianes de las selvas: los venados, pájaros, pumas, jaguares y serpientes. A cada uno le dieron su hogar. Los dioses **1.8.6 (heille)** hablaron a todos los animales: «Gritad, gorjead, llamad. **1.8.7 (Puhukaa)** cada uno según vuestra especie, según la variedad de cada uno». Y se les indicó que invocasen y adorasen a los dioses. Pero no podían hablar, solo cacarear, mugir y graznar. No tenían lenguaje. Entonces, los dioses formaron humanos de barro. Pero este material se caía, se mojaba y cambiaba de forma. La cabeza no se movía y no podían **1.8.8 (nähdä)**. Al principio hablaban, pero con incoherencia. Así que destruyeron esta creación. Los dioses de nuevo hicieron reunión y acordaron crear formas de hombres con madera. Así se hizo y los hombres podían hablar. De esta forma vivieron y engendraron, pero no

1.8.5 las montañas,

1.8.6 les,

1.8.7 Hablad,

1.8.8 ver

1.8.9 (heillä ei ollut) ingenio. No se acordaban de sus creadores y se secaron. Entonces los creadores mandaron una inundación para llevarse esa creación y se deshicieron de ellos. Los que huyeron

1.8.10 (muuttuivat -ksi) monos en las selvas.

1.8.9 (no) tenían,

1.8.10 se convirtieron en

(Texto adaptado de Karin Aroche, Leyenda maya de la creación del mundo, 28.3.2021, aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/leyendas/leyenda-maya-de-la-creacion-mundo/)

PARTE 2

Käännä seuraavat virkkeet suomesta espanjaksi. Jokaisesta virheestä vähennetään 0,25–2 pistettä kokonaispistemääristä (50 pistettä). Arvostelussa kiinnitetään enemmän huomiota kieliosiin kuin

sanastoon. Kääntämättä jätetystä lauseesta tai virkkeestä vähennetään 10 pistettä. Pienin mahdollinen tehtävästä saatava pistemäärä on kuitenkin 0.

Sanasto: lottokuponki = la décima, sauvasekoitin = la batidora, siivilöidä = pasar por el colador.

2.1.1. Viime yönä näin ihmeellistä unta. Näin unta, että olin sokeutunut, ja kun en kerran nähnyt mitään, en myöskään pystynyt pukeutumaan tai löytämään matkapuhelintani, jolla olisin voinut soittaa kaverille pyytääkseni apua.

Anoche tuve un sueño raro. Soñé que me había quedado ciego y que, como no podía ver, no era capaz ni de ponerme la ropa ni de encontrar mi móvil para llamar a mi amiga para pedir ayuda.

2.1.2. Kauheaa! Mitä sitten tapahtui?

¡Qué horror! ¿Y qué pasó luego?

2.1.3. Siellä minä sitten hapuulin hetken huoneessani, kunnes kuulin, että joku tuli sisälle ja laittoi valon päälle. Se oli Hämähäkkimies, ja hän pyysi minut avuksi pelastamaan muutamia luolaan loukkuun jääneitä lapsia. Pystyin jo näkemään normaalisti ja olimme lähdössä pelastamaan lapsia, ja sitten heräsin. Eikä siinä sitten ollut muuta. Tai ainakaan en muista mitään muuta.

Pues ahí estuve tonteando un ratito por mi cuarto, hasta que escuché que alguien entró y encendió la luz. Era Spiderman y me pidió que lo fuera a ayudar a salvar a unos niños que habían quedado encerrados en una cueva. Ya podía ver con normalidad e íbamos a salvar a los niños, y en eso me desperté. Y no había nada más. O al menos no recuerdo nada más.

2.1.4. Se on tyypillistä. Unet menevät aina noin. Ne alkavat tosi hyvin, mutta niissä ei juuri koskaan pääse loppuun asti.

Es típico. Los sueños siempre son así. Empiezan muy bien, pero casi nunca los puedes vivir hasta el final.

2.2.1. Mitä tekisit, jos joku juuri nyt tarjoaisi sinulle niin paljon rahaa, että voisit elää pari vuotta tekemättä töitä ja asua missä ja kenen kanssa tahansa haluaisit.

¿Qué harías si alguien te ofreciera, ahora mismo, dinero suficiente para vivir dos años sin tener que trabajar, donde quisieras y con quien quisieras?

2.2.2. Enpä tiedä. Katsotaan... Luulen että ostaisin pakettiauton. Täyttäisin sen kaikella tarpeellisella ja lähtisin kiertämään maailmaa. Ottaisin kumppanini sekä koirani mukaan. Kahdessa vuodessa pitäisi olla mahdollista ehtiä näkemään koko Afrikka ja Aasia sekä ajamaan

Panamericanan valtatietä Alaskasta Tulimaahan. Jos aika loppuisi, olisi varmaan vain pakko palata kotiin aikaisemmin.

Hombre, no sé. A ver... Pues creo que compraría una furgoneta, la llenaría de todo lo que uno necesita, y luego me largaría a dar una vuelta al mundo. Llevaría a mi pareja y a mi perro. En dos años debería ser posible llegar a ver toda África y Asia y además bajar por La Panamericana, desde Alaska hasta Tierra del Fuego. Si se me acabara el tiempo, pues supongo que me tocaría volver a casa antes.

2.2.3. Kuulostaa hyvältä suunnitelmalta. Lainaatko 20 euroa, niin menen ostamaan lottokupongin? Jospa onnistaisi ja voitaisiin lähteä toteuttamaan suunnitelmaa.

Suena bien el plan. ¿Me dejas 20e para comprar una décima a ver si nos toca y podemos hacerlo realidad?

2.3.1. Seuraa näitä ohjeita valmistaaksesi gazpacho:

Para preparar un gazpacho, sigue estas instrucciones:

2.3.2. Pilko 1 kg tomaatteja, 1 kokonainen kurkku, 1 vihreä paprika sekä 2 valkosipulikynttä.

Tomaatteja ja paprikaa ei tarvitse kuoria, sillä keitto siivilöidäään lopuksi.

Trocea 1 kg de tomates, 1 pepino entero, 1 pimiento verde y 2 dientes de ajo.

No es necesario pelar los tomates o los pimientos porque luego lo vamos a pasar por el colador.

2.3.3. Lisää 50 ml oliiviöljyä, 250 ml kylmää vettä ja 30 ml etikkaa sekä suolaa maun mukaan.

Añade 50 ml de aceite de oliva, 250 ml de agua fría y 30 ml de vinagre y sal al gusto.

2.3.4. Sekoita sauvasekoittimella 4–5 minuuttia.

Tritura con una batidora durante 4-5 minutos.

2.3.5. Kun keitto on sekotettu, siivilöi se tarkasti.

Una vez triturado, pásalo todo por un colador.

2.3.6. Jätä gazpacho jääräkaappiin vähintään tunnaksi ennen tarjoilua. Hyvää ruokahalua!

Deja reposar el gazpacho en la nevera durante al menos una hora. ¡Buen provecho!